



## *NUMELE TĂU, POEZIE...*

### **PRIMUL COLOCVIU TEMATIC INTERUNIVERSITAR**

**(cu implicarea partenerilor naționali și internaționali)**

## *CREAȚIA LUI GRIGORE VIERU ÎN POSTMODERNITATE: RELECTURĂ, RECEPTARE, TRADUCERE*

**14 februarie, 2022**

**în regim online**

**<https://meet.google.com/ixs-daqa-bbw>**

## COMITETUL ȘTIINȚIFIC

Conf., dr., **Alexandra BARBĂNEAGRĂ**, Rectorul Universității Pedagogice de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Prof. univ., dr. hab., **Adrian GHICOV**, șeful Catedrei de limba și literatura română, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Conf., dr., **Svetlana DERMENJI**, șefa Catedrei de limbă și comunicare, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Conf., dr., **Gabriella TOPOR**, Decanul Facultății de Filologie și Istorie, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Conf., dr., **Gina-Aurora NECULA**, Decanul Facultății Transfrontaliere, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, România  
Conf., dr., **Lilia TRINCA**, Decanul Facultății de Litere, Universitatea de Stat „A. Russo” din Bălți  
Conf., dr., **Liliana GROSU**, Decanul Departamentului de Limbi și Literaturi, Universitatea de Stat „B. P. Hasdeu” din Cahul  
Dr. habilitat, conf., **Ludmila BEJENARU**, Universitatea „Al. Ioan Cuza” din Iași, România  
Conf., dr., **Daniel CRISTEA-ENACHE**, Facultatea de Litere, Universitatea din București  
Prof., univ., dr., hab. **Alexandru BURLACU**, Catedra de limba și literatura română, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Prof., univ., dr. hab., **Gheorghe POPA**, Facultatea de Litere, Universitatea de Stat „A. Russo” din Bălți  
Conf., dr., **Aliona ZGARDAN**, redactor șef al Revistei socioumanistice, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Conf., dr., **Liuba PETRENCO**, șefa Secției formare continuă, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău

## COMITETUL ORGANIZATORIC

**Ecaterina SCHERLET**, șef Biblioteca Științifică Universitară  
Lector, **Lilia GĂLUȘCĂ**, Catedra de limbă și comunicare, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Lector, **Lilia NEAGA**, Catedra de limbă și comunicare, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Dr., conf., **Vlad CARAMAN**, Catedra de limba și literatura română, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Dr., conf., **Olga BOZ**, Catedra de limba și literatura română, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Dr., lector, **Delia OPREA**, Facultatea Transfrontalieră, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, România  
Dr., lector, **Alexandra TOMA** Facultatea Transfrontalieră, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, România  
Dr., lector, **Giorgiana CIBOTARU**, Facultatea Transfrontalieră, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, România  
Lector, **Nadejda DAMIAN**, Catedra de limbă și comunicare, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Dr., **Larisa USATĂI**, Facultatea de limbi străine, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Lector, **Cristina NAZARU**, Facultatea de limbi străine, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
Lector, **Irina BORDEI**, Facultatea de limbi străine, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău

# Catedra de limba și literatura română

## Catedra de limbă și comunicare

### Biblioteca Științifică Universitară

**Moderatori:**

**Prof. univ., dr. hab. Adrian GHICOV**

**Conf. univ., dr. Svetlana DERMENJI**

---

#### *INAUGURARE. REPER MOTIVAȚIONAL*

- |             |  |
|-------------|--|
| 14.00-14.05 | <ul style="list-style-type: none"><li>• Prof. univ., dr. hab., Adrian Ghicov, șeful Catedrei de limba și literatura română, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău</li><li>• Conf. dr. Svetlana DERMENJI, șefa Catedrei de limbă și comunicare, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău</li></ul> |
|-------------|--|

#### *CUVÂNT DE SALUT*

- |               |   |
|---------------|---|
| 14. 05- 14.10 | Conf., dr., Alexandra BARBĂNEAGRĂ, Rectorul Universității Pedagogice de Stat „Ion Creangă” din Chișinău |
|---------------|---|

#### **SESIUNEA I**

#### *CREAȚIA LUI GRIGORE VIERU: RELECTURI ȘI REFLECȚII*

- |                |  |
|----------------|--|
| 14. 10- 14. 25 | Conf., dr., Daniel CRISTEA-ENACHE, Facultatea de Litere, Universitatea din București<br><i>Grigore Vieru la o nouă lectură</i> |
|----------------|--|

- |               |   |
|---------------|---|
| 14. 25- 14.40 | Scriitorul Ion HADÂRCĂ, membrul corespondent al AȘM, absolvent al Universității Pedagogice de Stat „Ion Creangă” din Chișinău |
|---------------|---|

#### *Grigore Vieru, verbul de lumină*

- |                |   |
|----------------|---|
| 14.40 – 14. 50 | Prof., univ., dr. hab., Gheorghe POPA, Facultatea de Litere, Universitatea de Stat „A. Russo” din Bălți |
|----------------|---|

#### *Grigore Vieru, „discipol al limbii române” și teoretician al limbajului*

- |  |  |
|--|--|
|  | Conf., dr., Liliana GROSU, Decan, Universitatea de Stat „B. P. Hasdeu” din Cahul |
|--|--|

#### *Proiecții feminine în lirica viereană*

- |               |   |
|---------------|---|
| 14. 50-15. 00 | Conf., dr. hab, Ludmila BEJENARU, Universitatea „Al. Ioan Cuza” din Iași, România |
|---------------|---|

#### *Lecturi paralele: Vieru și Esenin*

15.00-15.10 Prof., univ., dr., hab. Alexandru BURLACU, Catedra de limba și literatura română, Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă” din Chișinău  
*Grigore Vieru, ființa poeziei*

15.10.15.15 *REFLECTII*

**SESIUNEA A II-A**  
**CREAȚIA LUI GRIGORE VIERU: TRADUCERE ȘI**  
**INTERPRETARE**

15.15- 15.20 Delia OPREA, dr., lector, prodecan, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, România  
*Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii franceze. „În limba ta”, recită autoarea textului tradus.*

15.20. - 15.25 Irina DUMBRAVAN, gr. 302, programul de studii Limba și literatura română și Limba engleză (alolingvi). *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii ruse. „În limba ta”, recită autoarea textului tradus.*

15.25. - 15.30 Ecaterina MEREUȚĂ, grupa 201, programul de studii Limba și literatura română și Limba italiană. *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii italiene. „În limba ta”, recită autoarea textului tradus.*

15.30. - 15.35 Xenia PÂSLARI, grupa 202, programul de studii Limba și literatura română și Limba engleză (alolingvi). *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii ruse. „Puișorii”, recită autoarea textului tradus.*

15.35. – 15.40 Felicia GOTORNICEAN, grupa 102, programul de studii Limba și literatura română și Limba engleză (alolingvi). *Poezia „Nu am moarte cu tine nimic”.*

Victoria GUSARENCO-BARSCAIA, grupa 102, programul de studii Limba și literatura română și Limba engleză (alolingvi). *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii engleze. „Nu am moarte cu tine nimic”, recită autoarea textului tradus.*

15.40- 15.45 BORDEI Irina, Facultatea Limbi și literatură străine, Catedra Filologie Romanică. *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii*

---

*italiene*. „Mi-e dor de tine, mamă”, recită autoarea textului tradus.

- 15.45 – 15.50 Ala GORGAN, specialist principal, Biblioteca universitară UPS Ion Creangă din Chișinău  
*Grigore Vieru – cântărețul valorilor fundamentale*
- 15.50. - 15.55 Cristian ȚURCAN, grupa 201, programul de studii Limba și literatura română și Limba italiană . *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii italiene*. „Formular”, recită autorul textului tradus.
- 15.55. - 16.00 Marinela LUNGU, anul IV, programul de studii Limba engleză și Limba spaniolă. *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii spaniole*. „Formular”, recită autoarea textului tradus.
- 16.00 – 16.10 Marina JARDAN, grupa 303 B, programul de studii Limba franceză și limba italiana, Facultatea Limbi și literaturi străine. *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii italiene*. „Legământ”, recită autoarea textului tradus.
- 16.10. – 16.15 Cristina NAZARU, lector, Facultatea Limbi și literatură străine. *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii engleze*. Traducere personalizată a poeziei vierene în limba engleză .
- 16.15. – 16.20 Inna GUJEVA, grupa 402, programul de studii Limba și literatura română și Limba engleză (alolingvi). *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii bulgare*. „De la tine, Moldovă”, recită autoarea textului tradus.
- 16.20. –16.25 Irina MARCENCO, grupa 102, programul de studii Limba și literatura română și Limba engleză (alolingvi). *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii ucrainene*. „Am un plai ca în poveste”, recită autoarea textului tradus.
- 16.25. – 16.30 Ivanna CURDOGLO, Universitatea de Stat din Comrat, programul de studii Limba și literatura română și Limba engleză (alolingvi); *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii găgăuze*. „Plaiul meu”, recită autoarea textului tradus.  
Nahia CAN, Universitatea de Stat din Comrat, programul de studii Limba și literatura română și Limba engleză (alolingvi). *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii turce*. „Inel rotund”, recită autorul textului tradus.
- 16.30-16.35 DRAGAN Nadejda, grupa 302, programul de studii Limba și literatura română și Limba engleză (alolingvi). *Lirica lui Grigore Vieru în expresivitatea limbii găgăuze*. „Cântecul soarelui”, recită
-

---

**autoarea textului tradus.**

***CUVÂNT DE APRECIERE***

**16. 35- 16.40    Conf. dr. Topor Gabriela, Decan, Facultatea de Filologie și Istorie**

**16. 40. - 16.45    *CONCLUZII FINALE.*  
*PERSPECTIVA EVENIMENTULUI***

**MODERATORII:  
Prof. univ., dr., hab. Adrian GHICOV  
Conf. univ., dr. Svetlana DERMENJI**

---